

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 192  
Sitzung vom 21/02/2017  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Satzungsänderung des Konsortiums für  
Umwelt und Arbeitsschutz für die Arbeiten  
am Brennerbasistunnel mit Südzulauf

**Oggetto:**

Modifica dello statuto del Consorzio  
Osservatorio ambientale e per la sicurezza  
del lavoro per i lavori della Galleria di Base  
del Brennero ed accesso sud

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

5.5

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit eigenem Beschluss Nr. 3212 vom 24.09.2007 hat die Landesregierung die Gründung des Konsortiums für die Beobachtungsstelle für Umwelt- und Arbeitsschutz für die Arbeiten am Erkundungsstollen des Brennerbasistunnels genehmigt;

Das Konsortium agiert im öffentlichen Interesse, wobei es mit der Umsetzung der Bauarbeiten des Tunnels und der südlichen Zulaufstrecken vor allem im Bereich des Umwelt- und Arbeitsschutzes, die so sensibel wie möglich erfolgen sollen, bemüht ist;

Am Konsortium Beobachtungsstelle sind die Autonome Provinz Bozen, die Bezirksgemeinschaft Eisacktal und die Bezirksgemeinschaft Wipptal beteiligt;

Mit eigenem Beschluss Nr. 1484 vom 9.12.2014 hat die Landesregierung die Zweckmäßigkeit des Ausstiegs der beiden Konsortialgesellschafter BBT SE und RFI SpA, unter Berücksichtigung der Übernahme vonseiten des Konsortiums der Führung der Festung Franzensfeste mit der diesbezüglichen Museumstätigkeit zur Kenntnis genommen. Weiters hat sie das Interesse der Bezirksgemeinschaften Wipptal und Eisacktal an einer Beteiligung am Konsortium festgestellt und sie hat eine Satzung, welche die notwendigen Änderungen zur Gesellschaftsstruktur aufwies, genehmigt;

Die heutige Gesellschaftsstruktur bringt auch eine Veränderung in der Zusammensetzung des technisch-wissenschaftlichen Komitees mit sich;

Es ist daher notwendig, eine neue Satzung, welche, unter anderem, die oben angeführten Änderungen aufweist, zu genehmigen;

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Con propria deliberazione n. 3212 del 24.09.2007 la Giunta provinciale ha autorizzato la costituzione del Consorzio dell'osservatorio ambientale e per la sicurezza del lavoro per i lavori afferenti il cunicolo pilota per la Galleria di Base del Brennero;

Il Consorzio opera nell'interesse pubblico, impegnandosi affinché i lavori di costruzione della galleria e delle sue tratte di accesso sud si svolgano nel massimo rispetto della natura e dei diritti dei lavoratori;

Il Consorzio Osservatorio è partecipato dalla Provincia Autonoma di Bolzano, dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco e dalla Comunità Comprensoriale Alta Valle Isarco;

Con propria deliberazione n. 1484 del 9.12.2014 la Giunta prendeva atto dell'opportunità dell'uscita dei due consorziati BBT SE e RFI SpA dal Consorzio in considerazione dell'assunzione da parte di quest'ultimo della gestione del Forte Fortezza con la relativa attività museale e constatava l'interesse delle Comunità comprensoriali dell'Alta Val d'Isarco e della Val d'Isarco a subentrare parzialmente nella partecipazione, nonché approvava uno statuto riportante le modifiche necessarie per il nuovo assetto dei soci;

L'attuale assetto dei soci presuppone anche un cambiamento nella composizione del Comitato tecnico scientifico;

E' pertanto necessario approvare un nuovo statuto riportante, tra l'altro, le modifiche sopra citate;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

die neue Satzung zu genehmigen, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist.

di approvare il nuovo Statuto che fa parte integrante della presente deliberazione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

<b>STATUT</b>	<b>STATUTO</b>
<b>Artikel 1</b>	<b>Articolo 1</b>
<b>Bezeichnung</b>	<b>Denominazione</b>
Die Bezeichnung des Konsortiums ist die folgende:	La denominazione del Consorzio è la seguente:
„Konsortium Beobachtungsstelle für Umwelt und Arbeitsschutz für die Arbeiten am Brenner Basistunnel mit Südzulauf“, kurz „Konsortium Beobachtungsstelle“ genannt.	“Consorzio Osservatorio Ambientale e per la Sicurezza del Lavoro per i lavori della Galleria di Base del Brennero ed accesso sud” in breve “Consorzio Osservatorio”
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>Sitz</b>	<b>Sede</b>
Das Konsortium Beobachtungsstelle hat seinen Sitz in: Gemeinde Franzensfeste Festung Franzensfeste Brennerstraße 39045 Franzensfeste (BZ)	Il Consorzio Osservatorio ha sede in:  Comune di Fortezza Forte di Fortezza Via Brennero 39045 Fortezza (BZ)
<b>Artikel 3</b>	<b>Articolo 3</b>
<b>Art des Konsortiums</b>	<b>Carattere del Consorzio</b>
Das Konsortium Beobachtungsstelle wird auf freiwilliger Basis gegründet, handelt vom Auftraggeber unabhängig, arbeitet in Autonomie und ist nicht gewinnorientiert. Die Mitglieder der Beobachtungsstelle müssen sowohl bei den internen Beziehungen mit den anderen Mitgliedern als auch bei den Beziehungen mit Dritten durch ein korrektes Verhalten die Zusammenarbeit gewährleisten und die Bestimmungen der ggst. Satzung akzeptieren.	Il Consorzio Osservatorio ha carattere volontario, è indipendente da ordini del committente dei lavori, opera in autonomia e non ha scopo di lucro. I consorziati sono tenuti ad un comportamento corretto e collaborativo, sia nelle relazioni interne con gli altri consorziati che nei confronti di terzi, nonché all'accettazione delle norme del presente statuto.
<b>Artikel 4</b>	<b>Articolo 4</b>
<b>Dauer</b>	<b>Durata</b>
Die Dauer des Bestehens der Beobachtungsstelle wird bis zum 31.12.2030 vereinbart und kann gemäß den gesetzlichen Modalitäten und Fristen verlängert werden.	La durata del Consorzio Osservatorio è stabilita sino al 31.12.2030 e potrà essere prorogata nei modi e termini di legge.
<b>Artikel 5</b>	<b>Articolo 5</b>
<b>Zweck und Gegenstand</b>	<b>Scopo e oggetto</b>
Das Konsortium verfolgt die Belange der Bevölkerung, der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und des Landes: a. Information der Bevölkerung;	Il Consorzio Osservatorio opera nell'interesse dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e della Provincia e si propone di: a. Informare la popolazione

<p>b. Behandlung von Hinweisen und Beschwerden die von öffentlichen Stellen oder von Privaten in Zusammenhang mit den Baustellenaktivitäten verursacht werden. Abarbeitung der Anliegen im Sinne einer Anlaufstelle für die Bürgerinnen und Bürger;</p>	<p>b. Gestire le segnalazioni provenienti da Enti Pubblici o privati cittadini relative a situazioni di disagio provocate dalle attività di cantiere. Svolgimento di mansioni nella funzione di punto di riferimento per la popolazione locale;</p>
<p>c. Überwachung der Umweltbelastungen durch den Bau des Brenner Basistunnels und der Abschnitte der südlichen Zulaufstrecke im betroffenen Südtiroler Gebiet;</p>	<p>c. Monitorare lo stato ambientale del territorio interessato dalla realizzazione della Galleria di Base del Brennero, ivi compreso il cunicolo esplorativo e la linea di accesso sud nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano;</p>
<p>d. Unterstützung des öffentlichen Interesses im Bereich der Einhaltung der Bestimmungen des sozialen und technischen Arbeitsschutzes, sowie der Arbeitssicherheit und -hygiene auf den Baustellen;</p>	<p>d. Verificare che le norme di tutela sociale e tecnica del lavoro e di sicurezza e igiene del lavoro durante la fase di cantiere vengano rispettate;</p>
<p>e. Überwachung der Einhaltung der im Zuge der gesetzlichen Genehmigung erteilten Auflagen unter Berücksichtigung der geplanten Bauzeit, der Komplexität des Bauwerks und der Sensibilität des betroffenen Gebietes;</p>	<p>e. Monitorare l'adempimento di quanto pattuito o prescritto all'atto dell'approvazione del progetto, in considerazione della durata prevista dei cantieri, della complessità dell'opera e della vulnerabilità delle zone attraversate;</p>
<p>f. Überprüfung der von der BBT SE und RFI vorgelegten Projektunterlagen im Interesse der lokalen Körperschaften und der Bevölkerung;</p>	<p>f. Esaminare i documenti di progetto forniti da BBT SE e RFI nell'interesse delle comunità locali e della popolazione;</p>
<p>g. Validierung der im Zuge des Umwelt Monitoring erhobenen Daten;</p>	<p>g. Esaminare i dati derivanti dalle attività di monitoraggio ambientale;</p>
<p>h. Überprüfung und Auswertung der Ergebnisse des Monitorings vor, während und nach Abschluss der Arbeiten, sowie Ausarbeitung von Vorschlägen zu möglichen ausgleichenden Maßnahmen, die aufgrund der oben genannten Ergebnisse erforderlich werden könnten;</p>	<p>h. Esaminare e valutare gli esiti del monitoraggio ante operam, durante la costruzione e post operam, formulando proposte in merito ad eventuali azioni correttive che, sulla base di tali esiti, dovessero rendersi necessarie;</p>
<p>i. Bestandsaufnahmen etwaiger Schäden wie beispielsweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interferenzen mit Grundwasserkörpern;</li> <li>- Schäden an Gebäuden;</li> <li>- Verschlechterung der Qualität der landwirtschaftlichen Flächen, die als temporäre oder endgültige Deponien verwendet werden;</li> <li>- Baustellenbereichen;</li> </ul>	<p>i. Procedere all'accertamento di eventuali danni che dovessero verificarsi tra i quali, a titolo indicativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le interferenze sul corpo idrico;</li> <li>- danni agli edifici;</li> <li>- il degrado della qualità delle aree agricole utilizzate come depositi temporanei o definitivi di materiale;</li> <li>- aree di cantiere;</li> </ul>
<p>j. Validierung der Daten betreffend der ökologischen Überwachung und</p>	<p>j. Valutare i dati derivanti dalla supervisione ecologica e</p>

Feststellung der ökologischen Auswirkungen in der Bauphase;	dall'accertamento delle ripercussioni ecologiche durante la fase di costruzione;
k. Abgabe von Empfehlungen und Stellungnahmen im Interesse der lokalen Körperschaften und der Bevölkerung gegenüber dem Projektbetreiber;	k. Esprimere pareri e prendere posizione nell'interesse delle comunità locali e della popolazione di fronte all'operatore del progetto;
l. Überwachung der Einhaltung der Umweltauflagen und der korrekten Durchführung der Arbeiten aus umwelttechnischer Sicht;	l. Monitorare il rispetto delle prescrizioni ambientali e del corretto svolgimento dei lavori dal punto di vista ambientale;
m. Vorschlag von vorbeugenden Maßnahmen gegenüber den zuständigen Behörden im Fall von drohenden Umweltschäden oder Arbeitsunfällen;	m. Proporre ai soggetti interessati eventuali misure preventive in caso di potenziale rischio di danno ambientale o di incidente sul lavoro;
n. Prüfung der technischen Unterlagen im Interesse der lokalen Körperschaften und der Bevölkerung, die von der BBT SE, RFI oder von beauftragten Dritten erstellt wurden;	n. Esaminare gli elaborati tecnici predisposti da BBT SE e RFI o dalle strutture da queste delegate, nell'interesse delle comunità locali e della popolazione;
o. Durchführung von spezialisierten technischen Lokalaugenscheinen, um mögliche Risikosituationen im Baustellenbereich zu erheben und Meldung etwaiger Nichteinhaltungen an die zuständigen Stellen;	o. Effettuare visite tecniche specialistiche al fine di indagare le possibili situazioni di rischio presenti nell'area di cantiere e informare i soggetti interessati in merito a eventuali inadempienze;
p. Erarbeitung von Vorschlägen von Kriterien, sowie Organisations- und Verwaltungsmodellen, um ein höchstmögliches Sicherheitsniveau zu erreichen;	p. Proporre criteri e modelli organizzativi e gestionali per raggiungere un livello massimo di sicurezza;
q. Überprüfung der Einhaltung der Auflagen bei der Abwicklung folgender Tätigkeiten: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Umweltmonitoringkampagnen im Projektgebiet mit Information der Bevölkerung;</li> <li>- Lärm Monitoring;</li> <li>- Erschütterungsmessungen;</li> <li>- Monitoring des Bodens, des Untergrundes und des Grundwassers;</li> <li>- Monitoring der Oberflächenwässer;</li> <li>- Quellmonitoring;</li> <li>- Luftgütemessungen;</li> <li>- Monitoring der Flora, Fauna und Ökosysteme;</li> <li>- Wiederverwertung von Ausbruchsmaterial;</li> </ul>	q. Verificare l'ottemperanza alle prescrizioni nell'ambito dello svolgimento delle seguenti attività: <ul style="list-style-type: none"> <li>- campagne di monitoraggio ambientale sul territorio con informazione ai cittadini;</li> <li>- monitoraggio del rumore;</li> <li>- monitoraggio delle vibrazioni;</li> <li>- monitoraggio di suolo, sottosuolo e acque sotterranee;</li> <li>- monitoraggio delle acque superficiali;</li> <li>- monitoraggio delle sorgenti;</li> <li>- monitoraggio della qualità dell'aria;</li> <li>- monitoraggio di flora, fauna e ecosistemi;</li> <li>- riutilizzo del materiale di scavo;</li> </ul>
r. Die Tätigkeiten der Beobachtungsstelle umfassen auch folgende Bereiche:	r. Le attività del Consorzio Osservatorio comprendono anche le seguenti:
- Überwachung der Interaktion mit	- monitoraggio dell'interazione con altre

anderen Verkehrsstrukturen im Korridor;	strutture di trasporto all'interno del corridoio;
- Führung des Infopoints im der entsprechenden Immobilie (Festung Franzensfeste) und Baustellenbesuchen;	- gestione di un Infopoint nel relativo immobile (Forte Asburgico di Fortezza) con visite in cantiere;
- Überwachung der Umsetzung der Ausgleichsmaßnahmen in Abstimmung mit den zuständigen Landesbehörden;	- monitoraggio della realizzazione delle misure di compensazione in accordo con le competenti autorità provinciali;
- Führung einer Anlaufstelle für die Bevölkerung und die verschiedenen, vom Bauwerk betroffenen Gremien;	- gestione di uno sportello a disposizione della popolazione e dei vari comitati interessati dall'opera;
- Einrichtung eines Archivs und Sammlung von Material zum Thema Brennerstrecke. Sammlung von wissenschaftlichen Daten;	- istituzione di un archivio e raccolta dei materiali riguardo la linea del Brennero. Raccolta di dati scientifici.
- Unterstützung der Tätigkeiten der Aktionsgemeinschaft Brenner (AGB) und der Brenner Corridor Plattform (BCP), auch mittels Errichtung eines ständigen Sekretariats;	- supporto alle attività della Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero (CAB) e della Brenner Corridor Plattform (BCP), anche tramite l'istituzione di una segreteria permanente;
- Organisation von technischen Tagungen;	- organizzazione di convegni di contenuto tecnico;
Um die festgesetzten Ziele zu erreichen, kann die Beobachtungsstelle auch mit anderen Initiativen, Aktionsgruppen sowie Körperschaften, welche die Verkehrsentwicklung im Brennerkorridor aus unabhängiger Sicht bewerten, zusammenarbeiten.	Al fine di raggiungere gli obiettivi prefissati, il Consorzio Osservatorio può collaborare anche con altri gruppi d'iniziativa, gruppi d'azione nonché enti che analizzano lo sviluppo del traffico lungo il corridoio del Brennero da un punto di vista indipendente.
<b>Artikel 6</b>	<b>Articolo 6</b>
<b>Zuständigkeitsbereiche</b>	<b>Ambito di competenze</b>
Um die unter Art. 5 genannten Ziele zu erreichen, wird die Beobachtungsstelle im Rahmen ihrer Tätigkeiten insbesondere die Bedürfnisse der Baustellenanrainer und Standortgemeinden berücksichtigen und sich für eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen dem Auftraggeber, den Auftragnehmern, der Bevölkerung und den öffentlichen Körperschaften einsetzen.	Per il conseguimento degli obiettivi citati all'art. 5, il Consorzio Osservatorio, nell'ambito delle sue attività, terrà in particolare considerazione le necessità della popolazione limitrofa ai cantieri e dei comuni e si impegnerà per una collaborazione proficua tra la committenza, gli affidatari, la popolazione e le comunità locali.
Die Beobachtungsstelle arbeitet in Ausübung ihrer Funktionen mit der Autonomen Provinz Bozen, den Bezirksgemeinschaften und Gemeinden, dem Umweltministerium und dem Infrastruktur- und Verkehrsministerium zusammen und kann Fachleute mit nachweislicher Erfahrung und Ausbildung zur Beratung heranziehen.	Il Consorzio Osservatorio collabora, nell'esercizio delle sue funzioni, con la Provincia Autonoma di Bolzano, con le comunità comprensoriali, con il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, con il Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture e può avvalersi della consulenza di esperti di qualificata esperienza e formazione.
Bei der Ausübung ihrer Tätigkeiten kann die Beobachtungsstelle für die in ihren	Nello svolgimento delle proprie attività, nel proprio ambito di competenza, il Consorzio

Zuständigkeitsbereich fallenden Tätigkeiten mit den Abteilungen der Autonomen Provinz Bozen zusammenarbeiten.	Osservatorio, potrà avvalersi della collaborazione delle ripartizioni della Provincia Autonoma di Bolzano.
Die Beobachtungsstelle informiert die Mitglieder über die eigenen Tätigkeiten und die dabei erzielten Ergebnisse nach Bedarf und auch mittels Bereitstellung:	Il Consorzio Osservatorio informa i consorziati sulle proprie attività e sui risultati ottenuti in base alle necessità e anche attraverso la messa a disposizione di:
- des Tätigkeitsprogramms, welches innerhalb des Monats Februar des Bezugsjahres übermittelt wird;	- un programma di lavoro, da inviare entro il mese di febbraio dell'anno di riferimento;
- einen Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten, welcher innerhalb des Monats Februar des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres zu übermitteln ist;	- una relazione sulle attività eseguite, da trasmettere entro il mese di febbraio dell'anno successivo all'anno di riferimento;
Die vom Konsortium Beobachtungsstelle im Rahmen ihrer Tätigkeit erhobenen Daten und durchgeführten Studien werden im Zuge des öffentlichen Interesses zur Verfügung gestellt.	I dati rilevati e gli studi eseguiti dal Consorzio Osservatorio nell'ambito delle proprie attività sono messi a disposizione per l'interesse pubblico.
<b>Artikel 7</b>	<b>Articolo 7</b>
<b>Kapital des Konsortiums und Austritt der Mitglieder</b>	<b>Fondo consortile e recesso dei consorziati</b>
Das Kapital der Beobachtungsstelle beläuft sich auf Euro 408.000,00 (vierhunderttausend und achttausend Komma null null) und wird folgendermaßen gezeichnet:	Il fondo consortile è di Euro 408.000,00 (quattrocentotomila virgola zero zero) ed è sottoscritto come segue:
- Euro 400.000,00 (vierhunderttausend Komma null null) bzw. ungefähr 98% des Kapitals der Beobachtungsstelle, seitens der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol;	- Euro 400.000,00 (quattrocentomila) pari circa al 98% del fondo consortile, da parte della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige;
- Euro 4.000,00 (viertausend Komma null null) bzw. ungefähr 1% des Kapitals der Beobachtungsstelle seitens der „Bezirksgemeinschaft Eisacktal“;	- Euro 4.000,00 (quattromila virgola zero zero) pari circa all' 1% del fondo consortile, da parte della "Comunità Comprensoriale Valle d'Isarco";
- Euro 4.000,00 (viertausend Komma null null) bzw. ungefähr 1% des Kapitals der Beobachtungsstelle seitens der „Bezirksgemeinschaft Wipptal.“.	- Euro 4.000,00 (quattromila virgola zero zero) pari circa all' 1% del fondo consortile, da parte della "Comunità Comprensoriale Alta Valle d'Isarco"
Das Kapital der Beobachtungsstelle dient ausschließlich dazu, die von der Beobachtungsstelle Dritten gegenüber eingegangenen Verpflichtungen zu gewährleisten. Falls beim Kapital Rückgänge verzeichnet werden, kann die Vollversammlung die Wiederaufstockung durch die Mitglieder beschließen und die entsprechenden Modalitäten und Fristen festlegen.	Il fondo consortile è destinato esclusivamente a garantire le obbligazioni assunte dal Consorzio Osservatorio verso terzi. Qualora il fondo dovesse subire delle perdite, l'Assemblea dei consorziati potrà deliberare il suo reintegro, da parte dei consorziati, stabilendone le relative modalità e i termini.
Jedes Mitglied kann jederzeit mit unmittelbarer Wirkung aufgrund schriftlicher Mitteilung an den Präsidenten vom Konsortium zurücktreten. Im	Ciascun consorziato, può recedere in qualsiasi momento con effetto immediato a mezzo di comunicazione scritta da inviarsi al Presidente

Fall des Rücktritts hat das zurückgetretene Mitglied Anspruch auf die Rückerstattung seiner Quote am Kapital und dieses muss somit dementsprechend reduziert werden.	del consorzio. In caso di recesso il consorziato receduto ha diritto al rimborso della propria quota del fondo consortile, il quale deve essere corrispondentemente ridotto.
Beim Eintritt neuer Mitglieder in das Konsortium, müssen diese eine einmalige Zahlung leisten, welche von der Vollversammlung festgesetzt wird, wobei diese gleichzeitig auch die erforderlichen Abänderungen an den Satzungen beschließt.	Nel caso di ingresso nel Consorzio di nuovi consorziati, questi saranno tenuti al versamento di una quota una tantum nella misura che sarà deliberata dall'Assemblea che delibera contestualmente anche le necessarie modifiche statutarie.
<b>Art. 8 – Organe</b>	<b>Art. 8 - Organi</b>
<b>Die Organe der Beobachtungsstelle sind:</b>	<b>Gli organi del Consorzio Osservatorio sono:</b>
a. die Vollversammlung	a. L'Assemblea dei consorziati
b. der Vorstand	b. il Consiglio Direttivo
c. Das technisch-wissenschaftliche Komitee	c. Il Comitato tecnico - scientifico
<b>Art. 9 – Vollversammlung</b>	<b>Art. 9 – Assemblea dei consorziati</b>
Die Vollversammlung besteht aus einem Mitglied pro Gesellschafter.	L'assemblea si compone di un membro per ciascun consorziato.
Sofern von diesem Artikel nicht geregelt, kommen für die Vollversammlung die Bestimmungen aus dem italienischen Zivilgesetzbuch über die Vollversammlungen von Aktiengesellschaften zur Anwendung.	Per quanto non disciplinato dal presente Statuto all'Assemblea si applicano, per quanto compatibili, le norme del Codice Civile che disciplinano l'assemblea delle società per azioni.
<b>Art. 10 – Zuständigkeiten der Vollversammlung</b>	<b>Art. 10 – Competenze dell'Assemblea dei consorziati</b>
In den Zuständigkeitsbereich der Vollversammlung fallen:	E' di competenza dell'Assemblea dei consorziati:
Bei ordentlichen Sitzungen:	In sede ordinaria:
a. Diskussion und Beschlussfassung über das Jahresprogramm und den Bilanzentwurf;	a. Discutere e deliberare in merito al programma annuale di lavoro e al bilancio preventivo annuale;
b. Diskussion und Beschlussfassung über den Tätigkeitsbericht und Jahresabschluss;	b. Discutere e deliberare in merito alla relazione annuale sulle attività svolte e al bilancio consuntivo annuale;
c. Ernennung der Mitglieder des Vorstandes;	c. Nominare i membri del Consiglio Direttivo;
Bei außerordentlichen Sitzungen:	In sede straordinaria
a. die Auflösung der Beobachtungsstelle beschließen;	a. deliberare sullo scioglimento del Consorzio Osservatorio;
b. Beschlüsse zur Änderung der Satzung;	b. deliberare sulla modifica dello statuto;
c. Beschlüsse zur Aufnahme von neuen	c. deliberare sull'ammissione di nuovi

Mitgliedern, sowie über den Ausschluss dieser.	consorziati e sull'esclusione.
<b>Art. 11 – Stimmrecht und Beschlüsse der Vollversammlung</b>	<b>Art. 11 – Diritto d'intervento e deliberazioni dell'Assemblea dei consorziati</b>
1. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Alle Mitglieder der Beobachtungsstelle können an der Vollversammlung teilnehmen.	1. Ciascun consorziato dispone di un voto. Tutti i consorziati possono partecipare all'Assemblea.
2. Die Gültigkeit der Beschlüsse der Vollversammlung ist an die Anwesenheit aller Mitglieder der Beobachtungsstelle gebunden. In zweiter Einberufung sind die Beschlüsse gültig, wenn zwei der drei anwesend sind.	2. La validità delle deliberazioni dell'Assemblea dei consorziati è subordinata alla presenza di tutti i consorziati. In seconda convocazione le deliberazioni sono valide solo se sono presenti almeno due dei tre membri.
3. Die in zweiter ordentlicher Sitzung einberufene Vollversammlung beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit, während bei außerordentlichen Sitzungen Beschlüsse einstimmig gefasst werden.	3. L'Assemblea dei consorziati convocata in seduta ordinaria delibera a maggioranza semplice, mentre, in seduta straordinaria l'Assemblea delibera all'unanimità.
<b>Art. 12 – Einberufung der Vollversammlung</b>	<b>Art. 12 – Convocazione dell'Assemblea</b>
Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt mindestens einmal pro Jahr durch den Vorsitzenden per Einschreibebrief, Fax, oder E-Mail. Die Einberufung muss mindestens 8 Tage vor dem Sitzungstermin versendet werden. Die Einberufung muss die Angabe des Ortes, des Datums und der Uhrzeit der ersten und der zweiten Einberufung sowie die Tagesordnung enthalten.	Alla convocazione dell'assemblea ordinaria provvede, almeno una volta l'anno, il Presidente con lettera raccomandata, fax o e-mail da spedirsi almeno 8 giorni prima della data fissata per la riunione. La convocazione dovrà contenere le indicazioni del luogo, del giorno e dell'ora della prima e della seconda convocazione nonché dell'ordine del giorno.
<b>Art. 13 – Durchführung der Vollversammlung</b>	<b>Art. 13 – Svolgimento dell'Assemblea</b>
1. Den Vorsitz bei den ordentlichen und außerordentlichen Vollversammlungen übernimmt der Vorsitzende des Konsortium Beobachtungsstelle oder, bei dessen Verhinderung, sein Stellvertreter oder ein von der Vollversammlung ernanntes Mitglied des Vorstandes.	1. Le assemblee ordinarie e straordinarie sono presiedute dal Presidente del Consorzio Osservatorio, o in caso di suo impedimento, dal Vice Presidente o da un consigliere designato dall'assemblea stessa.
2. Auf Vorschlag des Vorsitzenden wird ein Schriftführer ernannt.	2. Su proposta del Presidente viene nominato un segretario verbalizzante.
3. Für jede Sitzung der Vollversammlung wird binnen eines Monats ein Protokoll erstellt, das vom Vorsitzenden sowie, vom Schriftführer, der nicht notwendigerweise ein Mitglied der Beobachtungsstelle sein muss,	3. Per ogni riunione dell'Assemblea dei consorziati va redatto entro un mese un verbale firmato dal Presidente e dal segretario verbalizzante, che può non essere un consorziato. Ogni consorziato ha diritto di prendere visione dei verbali

<p>unterzeichnet wird. Jedes Mitglied der Beobachtungsstelle hat das Recht, bei der Beobachtungsstelle Einsicht in die Protokolle zu nehmen.</p>	<p>presso la sede del Consorzio Osservatorio.</p>
<p>4. Die Vollversammlung kann auch an unterschiedlichen Standorten durchgeführt werden, welche mittels Audio und Video verbunden sind und den Gemeinschaftszweck erfüllen:</p>	<p>4. L'Assemblea può svolgersi anche con gli intervenuti dislocati in più luoghi che siano audio collegati o video collegati, a condizione che sia rispettato il metodo collegiale e che:</p>
<p>a. Es dem Vorsitzenden der Vollversammlung ermöglicht ist, die reguläre Zusammensetzung dieser festzustellen, die Identität und Legitimation der Anwesenden zu prüfen, die Vollversammlung zu leiten und zu koordinieren und die Abstimmungsergebnisse festzuhalten.</p>	<p>a. sia consentito al Presidente dell'Assemblea di constatare la regolare costituzione della stessa, accertare l'identità e la legittimazione dei presenti, dirigere e coordinare lo svolgimento dell'Assemblea e accertare e proclamare i risultati delle votazioni;</p>
<p>b. Es ist dem Vorsitzenden der Vollversammlung und dem Schriftführer ermöglicht, die gesellschaftlichen Entscheidungen entsprechend im Protokoll festzuhalten.</p>	<p>b. sia consentito al Presidente dell'Assemblea e al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;</p>
<p>c. Es den Teilnehmern in Echtzeit ermöglicht an der Diskussion teilzunehmen und simultan an der Abstimmung zu den einzelnen Punkten der Tagesordnung zu übermitteln, Dokumente zu empfangen und zu überprüfen.</p>	<p>c. sia consentito agli intervenuti di partecipare in tempo reale alla discussione e in maniera simultanea alla votazione sugli argomenti posti all'ordine del giorno nonché di trasmettere, ricevere e visionare documenti;</p>
<p>d. Bei der Einberufung auf die Ort der Audio oder Video Standorte des Konsortiums hingewiesen wird, an welche sich die Teilnehmer wenden können.</p>	<p>d. siano indicati nell'avviso di convocazione i luoghi audio collegati o video collegati a cura del Consorzio nei quali gli intervenuti potranno affluire;</p>
<p>e. Sich der Präsident der Vollversammlung und der Schriftführer gemeinsam an dem Ort zusammenfinden, wo die Vollversammlung durchgeführt wird.</p>	<p>e. il Presidente dell'Assemblea e il soggetto verbalizzante si trovino contemporaneamente presso il medesimo luogo; in esso l'Assemblea si intende tenuta</p>
<p>f. Im Falle, dass Teilnehmer an verschiedenen Standorten an der Vollversammlung mittels Audio oder Video Übertragung teilnehmen, kann sich der Vorsitzende der Vollversammlung von einem oder mehreren Assistenten an den unterschiedlichen Standorten unterstützen lassen. Dasselbe gilt für den Schriftführer zur Durchführung</p>	<p>f. In caso di Assemblea con interventi dislocati in più luoghi audio o video collegati, per lo svolgimento delle proprie funzioni, il Presidente dell'Assemblea può farsi coadiuvare da uno o più assistenti in ciascuno dei luoghi audio o audio-video collegati. Analoga facoltà è in capo al soggetto verbalizzante per lo svolgimento delle proprie funzioni.</p>

seiner Aufgaben.	
<b>Art. 14 – Vorsitzender und stellvertretender Vorsitzender</b>	<b>Art. 14 – Presidente e Vice Presidente</b>
Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende der Beobachtungsstelle werden von der Vollversammlung aus den Mitgliedern des Vorstandes gewählt und bleiben drei Jahre lang im Amt. Eine Wiederwahl ist möglich. Dem Vorsitzenden obliegen die rechtliche und die verfahrensrechtliche Vertretung der Beobachtungsstelle sowie der Vorsitz der Vollversammlung und des Vorstandes.	Il Presidente ed il Vice Presidente del Consorzio Osservatorio sono eletti dall'Assemblea tra i membri del Consiglio Direttivo; durano in carica tre anni e sono rieleggibili per un secondo mandato. Al Presidente spetta la rappresentanza legale e processuale del Consorzio Osservatorio, nonché la Presidenza dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo.
Der Vorsitzende ist zuständig für:	Il Presidente è competente a:
a) Einberufung und Vorsitz der Vollversammlung und der Sitzungen des Vorstandes;	a) Convocare e presiedere l'Assemblea e le riunioni del Consiglio Direttivo;
b) Erteilung von Anweisungen für die Durchführung der Beschlüsse der Organe der Beobachtungsstelle;	b) Dare disposizioni per l'esecuzione delle delibere degli organi consortili;
c) Ausführung der ihm jeweils von der Vollversammlung oder vom Vorstand erteilten Aufträge;	c) Eseguire gli incarichi di volta in volta conferitigli dall'Assemblea o dal Consiglio Direttivo;
Bei entschuldigtem Fehlbleiben, Verhinderung oder mit expliziter Vollmacht des Vorsitzenden der Beobachtungsstelle werden dessen Aufgaben vom stellvertretenden Vorsitzenden bzw. von einem Verwaltungsrat dessen Unterschrift Dritten gegenüber gültig ist, durchgeführt.	In caso di assenza dichiarata, di impedimento o dietro esplicita delega del Presidente del Consorzio Osservatorio, le funzioni dello stesso vengono svolte dal Vice Presidente, ovvero da un Consigliere nominato dal Consiglio Direttivo, la cui firma fa fede nei confronti dei terzi.
<b>Art. 15 – Vorstand</b>	<b>Art. 15 – Consiglio Direttivo</b>
Der Vorstand wird von der Vollversammlung ernannt und besteht aus 4 (vier) Mitgliedern, die von den Gesellschaftern auf drei Jahre gewählt werden. Der Autonomen Provinz Bozen gebührt das Recht 2 (zwei) Mitglieder vorzuschlagen, die Bezirksgemeinschaften Eisacktal und Wipptal dürfen jeweils ein Mitglied vorschlagen. Die Autonome Provinz Bozen hat in der Vollversammlung das Recht den Präsidenten vorzuschlagen.	Il Consiglio Direttivo è nominato dall'Assemblea e si compone di 4 (quattro) membri il cui mandato dura tre anni. Alla Provincia Autonoma di Bolzano spetta il diritto di proporre 2 (due) membri, ai due comprensori di Val d'Isarco e Alta Val d'Isarco spetta il diritto di proporre un membro ciascuno. La Provincia Autonoma di Bolzano nell'assemblea ha il diritto di proporre il Presidente.
Die Entscheidungen des Vorstandes werden durch Stimmenmehrheit von mindestens 3 (drei) Mitgliedern getroffen.	Le decisioni del Consiglio Direttivo sono prese con il voto favorevole di almeno 3 (tre) membri.
Dem Vorstand werden sämtliche Befugnisse der ordentlichen Verwaltung übertragen, die für die Durchführung der Tätigkeit des Konsortiums	Al Consiglio Direttivo sono demandati tutti i poteri necessari per la gestione dell'attività propria del consorzio. Tra questi si annoverano:

erforderlich sind. Dazu gehören unter anderem:	
a) die Erarbeitung der Geschäftsordnung der Beobachtungsstelle;	a) la predisposizione del Regolamento Interno del Consorzio Osservatorio;
b) die Verwaltung und die ordnungsgemäße Buchführung, Buchhaltung sowie die Führung sämtlicher, die Beobachtungsstelle betreffende Unterlagen;	b) la cura e regolare tenuta dei libri, della contabilità e di tutta la documentazione riguardante il Consorzio Osservatorio;
c) die Erstellung des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichtes, die beide der Vollversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind;	c) la predisposizione del bilancio consuntivo annuale e la relazione sull'attività svolta da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
d) die Erarbeitung der Vorschläge zur Änderung der Satzung, die der Vollversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind;	d) la predisposizione delle proposte di modifica dello Statuto da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
e) die Möglichkeit, dem technisch-wissenschaftlichen Komitee Tätigkeiten vorzuschlagen;	e) la possibilità di proporre attività al Comitato tecnico – scientifico;
f) Prüfung und Genehmigung der vom Vorsitzenden oder vom stellvertretenden Vorsitzenden formulierten Anträge auf Personaleinstellung.	f) l'esame ed approvazione delle richieste di assunzione del personale formulate dal Presidente o dal Vice Presidente.
g) Prüfung und Genehmigung der Vorschläge für Gehaltserhöhungen, auch in Form von Sachvergütungen (sog. Benefits), und für sonstige Vergütungen des Personals und sonstiger Mitarbeiter; wie z. B. Vorschläge auf Zuerkennung (und Bemessung) von einmaligen Sonderzahlungen (Prämien) oder Leistungsprämien.	g) l'esame e l'approvazione delle proposte di aumento della retribuzione, anche di remunerazione in natura (c.d. benefit), e di altri emolumenti del personale e di altri collaboratori; come, ad esempio, proposte di concessione (e commisurazione) di indennizzo una tantum (premi) o indennizzi di risultato.
Den Mitgliedern des kollegialen Verwaltungsorgans, werden die Vergütungen gemäß der von der Landesregierung genehmigten Parameter zur Festsetzung der Zulagen für die Bekleidung eines Mandats in Hilfskörperschaften des Landes, zuerkannt.	Ai membri dell'organo collegiale di amministrazione, sono corrisposti gli emolumenti previsti dai parametri per la determinazione delle indennità di carica per mandato in enti strumentali della Provincia, adottati dalla Giunta provinciale.
Am Ende des Mandats bleibt der Vorstand bis zur Neuernennung zur Regelung der ordentlichen Tätigkeiten im Amt.	Alla fine del mandato il Consiglio Direttivo resta in carica sino a nuova nomina per lo svolgimento dell'ordinaria amministrazione.
<b>Art 16 – Technisch wissenschaftliches Komitee</b>	<b>Art. 16 – Comitato tecnico scientifico</b>
Das technisch wissenschaftliche Komitee wird vom Vorstand ernannt.	Il Comitato tecnico scientifico viene eletto dal Consiglio Direttivo.
1. Das technisch-wissenschaftliche Komitee wird vom Vorstand ernannt und besteht aus folgenden Mitgliedern, die über nachweisliche Erfahrung und Ausbildung verfügen:	1. Il Comitato tecnico scientifico è nominato dal Consiglio Direttivo ed è composto dai seguenti membri di qualificata esperienza e formazione:

- einem Vertreter des Infrastruktur- und Verkehrsministeriums, dessen Ernennung vom Ministerium selbst beantragt wird;	- un rappresentante del Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture, la cui designazione sarà richiesta al Ministero stesso;
- einem Vertreter des Ministeriums für Umwelt, dessen Ernennung vom Ministerium selbst beantragt wird;	- un rappresentante del Ministero dell’Ambiente e del Territorio, la cui designazione sarà richiesta al Ministero stesso;
- zwei Vertretern der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol;	- due rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige;
- zwei Vertretern der betroffenen Bezirksgemeinschaften;	- due rappresentanti dei Comprensori interessati;
- einem Vertreter der Sanitätseinheit Bozen;	- un rappresentante della ASL di Bolzano;
- den Umweltverantwortlichen auf den Baustellen;	- i responsabili ambientali dei cantieri;
- den Sicherheitskoordinatoren in der Ausführungsphase.	- i coordinatori della sicurezza in fase di esecuzione dei cantieri.
- weiteren externen Experten bei Bedarf und Notwendigkeit	- ulteriori esperti esterni per esigenza o bisogno
2. Der Vorsitzende des technisch-wissenschaftlichen Komitees wird aus der Mitte des Komitees gewählt.	2. Il Presidente del Comitato tecnico – scientifico viene eletto all’interno del Comitato stesso.
3. Das technisch-wissenschaftliche Komitee verfolgt folgende Ziele:	3. Il Comitato tecnico – scientifico persegue le seguenti finalità:
a. technisch-wissenschaftliche Beratung bei allen Tätigkeiten der Beobachtungsstelle;	a. consulenza tecnico – scientifica in tutte le attività del Consorzio Osservatorio;
b. Formulierung von Vorschlägen und Erstellung von Gutachten über wissenschaftliche Programme und Projekte;	b. formulazione di proposte ed elaborazione di perizie su programmi e progetti scientifici;
c. Beratung der Vollversammlung, des Vorstandes und des Vorsitzenden, im Rahmen deren Tätigkeiten;	c. consulenza all’Assemblea dei consorziati, al Consiglio Direttivo, al Presidente, nell’ambito delle loro attività;
d. Technisch-wissenschaftliche Bewertung der Tätigkeitsprogramme und berichte sowie Studien.	d. Valutazione tecnico-scientifica dei programmi e dei rapporti di attività nonché degli studi eseguiti.
4. Den Mitgliedern des technisch-wissenschaftlichen Komitees steht ein Sitzungsgeld im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6 vom 19. März 1991 in geltender Fassung zu.	4. Ai membri del Comitato tecnico – scientifico spetta un gettone di presenza ai sensi della legge provinciale n. 6 del 19 marzo 1991 e successive modifiche.
<b>Artikel 17</b>	<b>Articolo 17</b>
<b>Finanzjahr und Bilanz</b>	<b>Anno finanziario e bilancio</b>
Das Finanzjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember jeden Jahres. Am Ende jedes Finanzjahres erstellt der Vorsitzende einen	L’anno finanziario ha inizio con il 1 gennaio e termina con il 31 dicembre di ogni anno. Alla fine di ogni anno finanziario Il Consiglio

Jahresabschluss über das vergangene Jahr und legt diesen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetze der Vollversammlung zur Prüfung vor.	Direttivo redige il bilancio consuntivo dell'anno trascorso e lo sottopone all'esame dell'Assemblea nei termini di legge.
<b>Artikel 18</b>	<b>Articolo 18</b>
<b>Auflösung</b>	<b>Scioglimento</b>
Die Beobachtungsstelle kann aus den in Art. 2611 des ital. Zivilgesetzbuchs angeführten Gründen aufgelöst werden. Im Falle der Auflösung ernennt die Vollversammlung einen Liquidator und legt dessen Befugnisse und die Kriterien für die Liquidierung fest.	L'Osservatorio si scioglie per le cause previste dall'art. 2611 del Codice Civile. In caso di scioglimento, l'Assemblea nominerà un liquidatore, determinandone i poteri, e stabilirà i criteri per la liquidazione.
Die nach Begleichung aller Passiva verbleibenden Aktiva werden unter den Mitgliedern der Beobachtungsstelle aliquot zu deren Beteiligung am Kapital der Beobachtungsstelle aufgeteilt.	Le attività residue dopo l'estinzione di tutte le passività saranno divise tra i consorziati in proporzione alle rispettive quote di partecipazione al fondo consortile.
<b>Artikel 19</b>	<b>Articolo 19</b>
<b>Schiedsklausel</b>	<b>Clausola arbitrale</b>
Sämtliche Streitigkeiten zwischen der Beobachtungsstelle und ihren Mitgliedern sowie Streitigkeiten mit den Liquidatoren hinsichtlich des Gesellschaftsverhältnisses werden gemäß der Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen endgültig und mit unanfechtbarem Schiedsspruch ausgeräumt. Die schiedsrichterliche Kommission besteht aus drei Mitgliedern, die alle vom Schiedsrat des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen ernannt werden.	Tutte le controversie tra il Consorzio Osservatorio ed i suoi membri, nonché quelle promosse, da e nei confronti, dei liquidatori, comunque relative al rapporto sociale, saranno risolte, in via definitiva e con lodo inappellabile, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Il Collegio arbitrale è composto da tre membri che vengono integralmente nominati dal Consiglio arbitrale della Camera arbitrale della Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.
<b>Artikel 20</b>	<b>Articolo 20</b>
<b>Bestimmungen zum Sprachengebrauch</b>	<b>Norme sull'uso delle lingue</b>
Sämtliche Erklärungen sowie die Protokolle der Beobachtungsstelle sind zwingend sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache zu erstellen.	Tutte le dichiarazioni e i verbali del Consorzio Osservatorio devono essere obbligatoriamente redatti sia in lingua italiana che in lingua tedesca.
<b>Artikel 21</b>	<b>Articolo 21</b>
<b>Verweis</b>	<b>Rinvio</b>
Sofern in der vorliegenden Satzung nicht anders geregelt, gelten die Gesetzesbestimmungen.	Per tutto quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del codice civile.
Im Falle von Divergenzen zwischen dem italienischen und dem deutschen Text gilt die deutsche Fassung.	In caso di divergenze tra il testo italiano e quello tedesco prevale il testo tedesco.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 16/02/2017 11:53:43 Il Direttore d'ufficio  
BATTISTI RENATA

Der Abteilungsdirektor 16/02/2017 12:54:47 Il Direttore di ripartizione  
LAZZARA GIULIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 16/02/2017 17:31:31 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/02/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/02/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/02/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma